

Nye ordbøger og ordlister

DANMARK

- Albeck, Ulla, Rode, Mikal og Timmermann, Erik: Dansk Synonymordbog.* Syvende reviderede udgave ved Bent L. Møller. 2. oplag. Schultz Forlag, København 1986. 363 s.
- Alm, Gustaf, Veltman, Han og Vollbrecht, Klaus: Beskæringsbogen.* Oversættelse og faglig bearbejdelse: Mette Østergaard. Politikens Forlag, København 1986. 96 s. (Dansk-latinsk og latinsk-dansk planteregister: s. 94-96).
- Anker-Møller, Søren, Jensen, Hanne og Jørgensen, Peter Stray: Politikens Slangordbog.* 2. udgave. Politikens Forlag, København 1986. 293 s.
- Bang, Jørgen: Fremmedordbog.* 13. udgave. Munksgaard, København 1986. 443 s.
- Bennike, Holger: Salmeordbog eller konkordans til den danske salmebog.* 2. udgave. Vajsenhusets Forlag, København 1985. 575 s.
- Brandt, Søren: Dansk Homograf-Ordbog. 20 000 flertydige ordformer.* Hans Reitzels Forlag, København 1986. 192 s.
- Brüel, Sven og Nielsen, Niels Åge: Gyldendals Fremmedordbog.* 9. udgave, 3. oplag. Gyldendal, København 1986. 624 s.
- Clausen, Jens: Edb mini-ordbog.* SAM-DATA, København 1985. 32 s.
- Dansk Dataordbog.* Medicinsk Forlag, Ølstykke 1985. 258 s. (Engelsk alfabetisk register: s. 205-256).
- Danske svampenavne.* Foreningen til Svampekundskabens Fremme, København 1985. 87 s.
- Dansk Sprognævn: Retskrivningsordbogen.* 1.-3. oplag. I kommission hos Gyldendal, København 1986. 622 s. - 4. oplag (med rettelser), 1987.
- Dixon, Bernard (hovedredaktør): Mennesket og lægevidenskaben.* Oversat og bearbejdet af Jerk W. Langer. Politikens Forlag, København 1986. 256 s. (Ordlister: s. 249-251).

- EDB-ordbog. Opslagsbog for EDB-udtryk.* 5. reviderede udgave. LEC, Landbrugets EDB-Center, Risskov 1986. 70 s.
- Espegaard, Arne: Vendsysselsk Ordbog V, Supplementsbind.* Institut for Jysk Sprog- og Kulturforskning, Århus 1986. 169 s.
- Frenning, Tommy: Politikens Foto/1. Optagelsesteknik.* 8. stærkt reviderede udgave. Politikens Forlag, København 1983. 280 s. (Ordforklaringer: s. 269–275).
- Frenning, Tommy: Politikens Foto/2. Det færdige billede.* 8. stærkt reviderede udgave. Politikens Forlag, København 1984. 255 s. (Ordforklaringer: s. 243–250).
- Frodelund, H. P.: Dansk-Interlingua ordbog (edition major), Del 1–4.* Dansk Interlingua Union, Odense 1985–1986. 175 s.
- Gevind. Terminologi for cylindriske gevind.* Dansk Standard. DS/ISO 5408. Dansk Standardiseringsråd, København 1986. 8 s.
- Graae, Lisbet & Gustav: Køkkenordbogen.* Lademann, København 1980. 65 s.
- Holm, Birger Reker: Lær om fagudtryk i dansk. Opslagsbog.* Gyldendal, København 1985. 91 s.
- Hvem Hvad Hvor 1987.* Politikens Forlag, København 1986. 416 s. (Nye ord: s. 341–342).
- Jesperen, Per: Danske tillægsord. 5908 opslagsord.* 2. oplag. SK-Forlag, Randerup 1986. 113 s.
- Johannesen, Ole Stig: Dansk-fransk synonymordbog. Meningsbeslægtede franske ord og vendinger.* Akademisk Forlag, København 1986. 272 s.
- Jørgensen, Dolly, Jordal, Tove, Andersen, Jan & Smith, Viktor: Naturgassystemer på russisk og dansk. Terminologisk analyse og opslagsværk.* Samfundslitteratur, København 1986. 218 s. (Dansk stikordsregister: s. 208–211, Russisk stikordsregister: s. 212–214).
- Kort og godt.* Statsanstalten for Livsforsikring, København 1986. 24 s. (Ordliste: s. 17–24).
- Kvindens Hvem Hvad Hvor 1987.* Politikens Forlag, København 1986. 224 s. (Helseleksikon: s. 77–114).
- Maegaard, Bente og Ruus, Hanne: Hyppige Ord i Danske Aviser, Ugeblade og Fagblade, Bind 1 og 2.* Gyldendal, København 1986. 491 s. + 301 s.
- Merværdiagiften i fællesskabsdokumenter. Nisproget vokabular.*

- Commission des Communautés européennes. Terminologi og edb-anvendelser TAI, Bruxelles 1986 (fransk, engelsk, tysk, italiensk, nederlandsk, dansk, græsk, spansk, portugisisk). 223 s. + alfabetiske registre.
- Miljøordbog*. Amtsrådsforeningen i Danmark, København 1986. 131 s.
- Nerheim, Hjördis og Rossvær, Viggo: Filosofiens historie fra Sokrates til Wittgenstein*. Oversættelse og biografier: Niels Christian Stefansen. Politikens Forlag, København 1986. 272 s. (Personer og begreber: s. 270–272).
- Nissen, Gunnar: Hvad betyder forkortelsen?* Branner og Korch, København 1986.
- Nordiske navne på plantesygdomme og patogener*. Det kgl. danske Landhusholdningsselskab, København 1985 [dansk, engelsk, finsk, islandsk, norsk, svensk]. 547 s.
- Nudansk Ordbog*. 13. udgave. 2 bind. Politikens Forlag, København 1986. 1106 s.
- Ordliste – ord fra den pædagogiske debat samt folkeskolens funktioner*. Landsforeningen Skole og Samfund, København 1986. 25 s.
- Overfladebeskaffenhed. Parametre, deres værdier samt generelle regler for specifikation af krav*. Dansk Standard. DS/ISO 468. Dansk Standardiseringsråd, København 1986. 4 s.
- Parker, Julia & Derek: Drømme. Tolkning & symboler*. Oversat fra engelsk af Anne Lockhart, Lone Madsen og Kirsten Borum. Politikens Forlag, København 1986. 224 s. (Ordliste: s. 216–218).
- Plast- och gummiteknisk ordlista. Sv-eng-fra-ty-da-no-fi*. TNC 84. Tekniska nomenklaturcentralen, Stockholm 1986. 356 s.
- Politikens Dataleksikon 1–3*. (Leksikon A–K, Leksikon L–Å og Billedordbog). Politikens Forlag, København 1986. 604 s. + 301 s. (Stikordsregister i Billedordbog: s. 294–301).
- Sportens Fremmedordbog*. Dansk – Engelsk – Fransk – Tysk – Italiensk – Spansk. Kylling & Søn, Helsingør 1986. 76 s.
- Tobaksvokabular* Commission des Communautés européennes. Terminologi og edb-anvendelser, Bruxelles 1986 (fransk, engelsk, tysk, italiensk, nederlandsk, dansk, spansk, portugisisk, græsk). 228 s. + alfabetiske registre.
- Vater, Pia og Winding, Ulla: Spansk-dansk Ordbog*. Gyldendal,

- København 1986. 680 s.
- Vinfremstilling*. Commission des Communautés européennes. Terminologicentralen, Bruxelles 1985 (fransk, engelsk, tysk, italiensk, nederlandsk, dansk, spansk, portugisisk, græsk). 201 s. + alfabetiske registre.
- Øjenværn. Terminologi*. Dansk Standard. DS 2322.1. Dansk Standardiseringsråd, København 1986. 7 s.
- Økonomi – Finanser – Penge I. Nisproget glosar*. Commission des Communautés européennes. Terminologi og edb-anvendelser, Bruxelles 1985 (fransk, engelsk, tysk, italiensk, nederlandsk, dansk, græsk, spansk, portugisisk). 767 s.
- Økonomi – Finanser – Penge II. Nisproget glosar*. Commission des Communautés européennes. Terminologi og edb-anvendelser, Bruxelles 1985 (fransk, engelsk, tysk, italiensk, nederlandsk, dansk, græsk, spansk, portugisisk). 37 s. + alfabetiske registre.

FINLAND

- Agopov, Ulla – Koivu, Tarja: Suomalais-venäläinen maataloussanasto* (finsk-rysk ordlista för lantbruk). Translatio Rustica 1986. 282 s.
- Englanti–suomi–englanti lentoyhtiösanasto* (engelsk-finsk ordlista för flygbolag). Helsinki: Finnair 1986. 389 s.
- Hytönen, Ahti: Suomalais-espanjalainen sanakirja* (finsk-spansk ordbok). Espoo: Tietoteos 1986. 500 s.
- Kiinteistöarviointisanasto* (finsk ordlista för fastighetsvärdering). Suomen Kiinteistöarviointiyhdistys r.y. Helsinki: Rakentajain Kustannus Oy 1986. 54 s.
- Laurila, Juha – Hattari, Anneli: Paper and board dictionary – theory, manufacture and products. Pappers- och kartongordbok – teori, tillverkning och produkter*. Engelsk-finsk-svensk-tysk-fransk-spansk. Helsingfors: The Finnish Paper and Timber Journal, Publishing Co. 1986. 839 s.
- Lukkari, Nestori: Saksalais-suomalainen konepajatekniikan sanasto* (tysk-finsk ordlista för verkstadsteknik). Utvidgad upplaga. Helsinki: Käyttökirjat Oy 1985. 554 s.
- Maatalouskoneiden sanasto. Kasvinsuojelukoneet, -välineet ja -*

- menetelmät. Ordlista för lantbruksmaskiner. Växtskyddsmaskiner och metoder.* Finsk-svensk-engelsk. SFS 5131. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1986. 28 s.
- Metrologia. Mittaustekniikan perussanaston täydennys. Metrologi. Tillägg till grundtermer för mätteknik.* Finsk-engelsk-fransktysk-svensk. SFS 5223. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1986. 25 s.
- Mölsä, Anneli – Krogerus-Therman, Iselin – Raatikainen, Ritva – Tolvanen, Sinikka: Hoitotyön (nursing) ammattisanasto. Vårdterminologi.* Finsk-svensk-engelsk. Helsinki: Sairaanhoidajien koulutussäätiö 1985. 126 s.
- Nuutinen, Olli – Tiisala, Seija: Sano minun sanoneen. Sanna mina ord.* (Motsvarande talesätt på finska och svenska.) Porvoo: WSOY 1986. 187 s.
- Peltonen, Seppo – Nykänen, Kari: Tiedonsiirron sanakirja* (finsk-engelsk ordbok över dataöverföring: finska förklaringar). Kouvolaa: Tietoportti Ky. 1986. 155 s.
- Penttilä, Seppo: Verosanasto* (finsk skatteordlista). Helsinki: Taloustieto ry. 1986. 284 s.
- Suuri kuvasanakirja englanti – suomi. A visual glossary.* Red. Reginald Bragonier Jr. och David Fisher; översatt till finska (engelsk-finsk). Andra upplagan. Porvoo: WSOY 1986. 564 s.
- Sähköteknillinen sanasto. Eristimet. Elektroteknisk ordlista. Isolatorer.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 5239. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1986. 25 s.
- Sähköteknillinen sanasto. Kaukokäyttö. Elektroteknisk ordlista. Fjärrstyrning.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 5241. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1986. 47 s.
- Sähköteknillinen sanasto. Sähkömittaustekniikka. Elektroteknisk ordlista. Elektrisk mätteknik* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 5197. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1986. 113 s.
- Sähköteknillinen sanasto. Sähköreleet. Elektroteknisk ordlista. Elektriska reläer.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 4486. 2 uppl. Helsingfors:

Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1986. 59 s.

Talvitie, Jyrki K. – Malm, Gösta: Soumalais – ruotsalainen teknikan ja kaupan sanakirja. Finsk – svensk fackordbok (över teknik och handel). Espoo: Tietoteos 1986. 459 s.

Talvitie, Yrjö – Talvitie, Jyrki K.: Ruotsalais-suomalainen teknikan ja kaupan sanakirja. Svensk-finsk fackordbok (över teknik och handel). Andra reviderade upplagan. Espoo: Tietoteos 1986. 359 s.

Terminologian sanasto. Terminologiordlista. Finsk-svensk-norsk-engelsk-tysk. TSK 9. Helsingfors: Tekniikan Sanastokeskus – Centralen för Teknisk Terminologi 1986. 56 s.

Törmä-Aunola, Tuula: Mainonnan ammattisanasto (finsk fackordlista för reklambranschen). Helsinki: Mark Kustannus 1985. 331 s.

Vakuutusalan sanakirja: suomi-ruotsi-englanti. Försäkringsordbok: svenska-finska-engelska. Helsingfors: Vakuutusalan Kustannus Oy – Försäkringsbranschens Förlags Ab 1986. 375 s.

Ydinsanoja. Kärntekniska ord. Finsk-svensk-engelsk-tysk-franskrusk. Minisanasto – miniordlista. Helsingfors: Tekniikan Sanastokeskus – Centralen för Teknisk Terminologi 1986. 14 s.

NORGE

Berulfsen, Bjarne og Herbert Svenkerud: Cappelens store engelsk-norsk ordbok. 3. oppl. Oslo: Cappelen, 1985. 1376 s.

Bøe, Einar og Elbjørg Gui Wold: Økonomisk minilex. Oslo: Cappelen, 1986. 248 s.

Drevon, Robert: Damms synonymordbok. Oslo: Damm, 1985. 136 s.

Follestad, Sverre: Engelske idiommer: engelske ord og vendinger for muntlig og skriftlig bruk. 3. utg. 2. oppl. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1985. 607 s.

Grevskott, Eiliv: Teknisk engelsk for fagoperatører. Oslo: Universitetsforlaget, 1985. 219 s.

Gulbrandsen, Egil: Juridisk leksikon 6. utvidede og rev. utg. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1984. 220 s.

Guttu, Tor, Kåre Skadberg og Inge Wettergren-Jensen: Riksmåls-

- ordboken*. Utgitt av det Norske akademi for sprog og litteratur. 4. oppl. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1986. 814 s.
- Hauge, Sheldon: Glossary of terms used in electrical installations in buildings*. Oslo: Elektroinstallatørens landsforbund: Universitetsforlaget, 1985. Norsk-engelsk, engelsk-norsk. 163 s.
- Holst, Sigurd M.: Ordlite: fisk på fire språk*. Norsk, engelsk, tysk og fransk. Oslo: Fiskeridepartementet, 1986. 48 s.
- Lillebø, Arild: Økonomiske ord og uttrykk*. Oslo: A/S Hjemmet-Fagpresseforlaget, 1986. 280 s.
- Lundeby, Einar: Lexi: nye ord – vanskelige ord – fremmedord*. 2. utg. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1984. 444 s.
- Norges teknisk-naturvitenskapelige forskningsråd: Anbefalt emneordliste for fagområdene arbeidsmiljø, bygg og anlegg, energi, forurensning, samfunnsforskning*. Oslo: NTNF, 1985. 48 s.
- Norges teknisk-naturvitenskapelige forskningsråd: Anbefalt emneordliste for fagområdene elektronikk og data, marin virksomhet, metallurgi, oljeteknologi, prosesseteknikk, verkstedindustri*. Oslo: NTNF, 1985. 63 s.
- Norges teknisk-naturvitenskapelige forskningsråd. Anbefalt emneordliste for NTNFs fagområder: hovedliste*. Oslo: NTNF, 1985. 57 s.
- Rommetveit, Magne: På godt norsk*. Synonymordbok med omsetjingar frå bokmål til nynorsk. 2. utg. Oslo: NKS-Forlaget, 1986. 222 s.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for automatiseringsteknikk*. Norsk-tysk-engelsk. 2. utg. Oslo: Universitetsforlaget, 1986. 119 s.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for energiteknikk*. Norsk-tysk-engelsk-fransk-svensk. Oslo: Universitetsforlaget, 1986. 168 s.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for restprodukter og avfallshåndtering*. Norsk-tysk-engelsk-fransk-svensk. Oslo: Universitetsforlaget. 1986. 103 s.

SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats av Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.

ADB-ordbok Red. Lars Stenström och Olle Karlqvist. 3. uppl. Sv-Eng. Ca 900 termer med def., 300 förkortningar. Studentlitteratur, Lund 1985. 180 s.

ADB-ordboken. Kort och enkelt om våra vanligaste ADB-termer. 2. uppl. Ca 700 termer med förklaringar. Liber, Malmö 1985. 104 s. Ill.

Bonniers svenska ordbok. Utarb. av Irene Györki, Sten Malmström och Peter A. Sjögren. Ny, utökad upplaga. Ca 50 000 ord. Bonnier Fakta, Stockholm 1986. Ill.

Dagrin, Bengt: Fula ordboken. Lindblad, Stockholm 1985. 215 s.

Dickson, Harald, Luukkainen, P. A., Sandelin, Bo: Termer i nationalekonomi. Innebörd och sammanhang. Liber, Malmö 1986. 217 s.

Egersten, Erik, Selander, Einar: Engelska byggetermer. Engelsk-svensk och svensk-engelsk ordlista. 2 250 termer. Svensk byggtjänst, Stockholm 1986.

Facktermer inom utrikeshandelsregleringen. Utg. av Kommerskollegium. 3. uppl. Liber/Allmänna förlaget, Stockholm 1986. 149 s.

Forest dictionary = Lilla skogsordlistan. Engelsk-svensk, svensk-engelsk. Ca 3 500 termer. Temaförlaget, Osby 1982. 75 s.

Hedén, Stig: Grafiska ord i dataåldern 2. rev. uppl. Ca 600 termer med definitioner. Liber, Stockholm 1985. 51 s. Ill.

Jönsson, Kenneth, Månsson, Hans Ola: PC-ordboken. Ca 600 termer med def. Studentlitteratur, Lund 1985. 90 s. Ill.

Lexikon för livet. En allmogekvinnas ordspråk, ordstäv och talesätt. Ca 1 800 ordspråk och talesätt med kommentarer. LTs förlag, Stockholm 1986.

Lögie, Gordon: Glossary of planning and development. Eng-Fra-It-Ned-Sv-Ty. Ca 1 600 termer. Elsevier, Amsterdam 1986. 254 s.

Nordisk gummiteknisk ordbok = The Scandinavian rubber hand book. 7. uppl. Sveriges gummitekniska förening, Stockholm 1983. 43 s. Ill.

Nordisk projektterminologi = Nordic project management termi-

- nology*. Eng-Da-No-Is-Sv-Fi. Ca 250 termer med def. på engelska. Nordnet, 1985. 195 s.
- Nordisk yrkesklassificering*. Svensk grundstandard. Systematisk förteckning över yrkesområden, yrkesgrupper, yrkesfamiljer och individualyrken med kodnummer och definitioner. Ny utg. Arbetsmarknadsstyrelsen. Liber, Stockholm 1983. 207 s.
- Norstedts dataordbok*. Svensk version av Webster's New World Dictionary of computer terms. 2. utökade och rev. uppl. Ca 6000 svenska och engelska termer med definitioner Norstedts, Stockholm 1986. 512 s. Ill.
- Nyord i svenskan från 40-tal till 80-tal* Utg. av Svenska språknämnden. Ca 7500 uppslagsord. Esselte Studium, Solna 1986. 306 s. (Anmäls på s. 62 och 126.)
- Pettersson, Rune: Nya medier. Termer och begrepp*. 2. utökade och omarb. uppl. Ca 3000 termer med definitioner Esselte Studium, Solna 1986.
- Plast- och gummiteknisk ordlista* 3. utg. Sv-Eng-Fra-Ty-Da-No-Fi. Standardiseringskommissionen i Sverige, Tekniska nomenklaturcentralen (TNC 84). SIS, 1986. 356 s.
- Sandström, Carl Ivar: Psykologisk ordbok*. Avslutad med en personförteckning, ett urval statistiska formler samt en engelsk-svensk ordlista. 14 uppl. Ca 4000 termer med def. A&W läromedel, 1979.
- Skogsordlista*. Red.: Henning Hamilton. Eng-Sv. Ca 5000 termer. Utg. Sveriges skogsvårdsförbund, Djursholm 1983.
- Stannow, Henrik: Musikjuridik från A till Ö*. Ordlista med förklaringar och kommentarer. Ca 200 termer. STIM, Stockholm 1984. 107 s.
- Stora uppslagsboken*. Utarb. av Lennart Tham och Jan Ulf. Ca 90000 uppslagsord. Informationsförlaget, Stockholm 1985. 1128 s.
- Svenska Akademiens ordlista*. 11. uppl. Ca 120000 ord. Norstedts, Stockholm 1986. 674 s. (Anmäls på s. 130.)
- Svensk-kroatiskt lexikon*. Lexin, språklexikon för invandrare. Ca 18000 ord med förklaringar. Skolöverstyrelsen och Statens institut för läromedelsinformation. Esselte Studium, Solna 1985. 568 + 64 bildsidor. Ill.
- Svenska ord – med uttal och förklaringar*. Lexin – språklexikon för invandrare. Ca 16000 ord med förklaringar. Skolöverstyrel-

sen och Statens institut för läromedelsinformation. Esselte Studium, Solna 1984. 649 + 79 bildsidor. Ill.

Svensk-serbokroatiskt lexikon Lexin, språklexikon för invandrade. Ca 18 000 ord med förklaringar. Skolöverstyrelsen och Statens institut för läromedelsinformation. Esselte Studium, Solna 1985. 596 + 64 bildsidor. Ill.

Svensk ordbok. Utarbetad vid Språkdata, Göteborg. Ca 100 000 ord och fraser med definitioner. Esselte Studium, Solna 1986. XXI + 1 513 s. (Anmäls på s. 130.)

Textbehandling: ordlista. 2. utg. Standardiseringskommissionen i Sverige, SIS, 1986. 58 s.